



NACIONES UNIDAS

CONSEJO
ECONOMICO
Y SOCIAL



Distr.
GENERAL

E/CN.4/1455
3 de febrero de 1981

ESPAÑOL
Original: FRANCÉS/INGLÉS

COMISION DE DERECHOS HUMANOS
37º período de sesiones
Temas 9 y 13 del programa

DERECHO DE LOS PUEBLOS A LA LIBRE DETERMINACION Y SU APLICACION
A LOS PUEBLOS SOMETIDOS A UNA DOMINACION COLONIAL O
EXTRANJERA O A OCUPACION EXTRANJERA

CUESTION DE LA VIOLACION DE LOS DERECHOS HUMANOS Y LAS LIBERTADES
FUNDAMENTALES EN CUALQUIER PARTE DEL MUNDO, Y EN PARTICULAR EN LOS
PAISES Y TERRITORIOS COLONIALES Y DEPENDIENTES CON INCLUSION DE:

- a) CUESTION DE LOS DERECHOS HUMANOS EN CHIPRE;
- b) ESTUDIO DE LAS SITUACIONES QUE PARECEN REVELAR UN CUADRO
PERSISTENTE DE VIOLACIONES FLAGRANTES DE LOS DERECHOS HUMANOS,
PREVISTO EN LA RESOLUCION 8 (XXIII) DE LA COMISION Y EN LAS
RESOLUCIONES 1235 (XLII) Y 1503 (XLVIII) DEL CONSEJO ECONOMICO
Y SOCIAL: INFORME DEL GRUPO DE TRABAJO ESTABLECIDO POR LA
COMISION EN SU 36º PERIODO DE SESIONES

Carta, recibida el 2 de febrero de 1981, dirigida al Director de la
División de Derechos Humanos por el Encargado de Negocios Interino
de la Misión Permanente de la República Socialista de Viet Nam

Tengo el honor de remitirle adjuntos para su información los documentos
siguientes:

- 1) A/C.3/34/1, Acta de acusación relativa al crimen de genocidio cometido por
Pol Pot-Ieng Sary*;
- 2) A/34/491, Sentencia del Tribunal Popular Revolucionario de la República
Popular de Kampuchea en el juicio seguido en Phnom Penh del 15 al 19 de agosto
de 1979 por el crimen de genocidio de la camarilla de Pol Pot-Ieng Sary*;
- 3) Memorando del Ministerio de Relaciones Exteriores de Viet Nam sobre las
actividades hostiles de Pekín en 1980;
- 4) Provocaciones chinas contra Viet Nam.

Le ruego tenga a bien hacer distribuir estos textos como documentos oficiales
de la Comisión de Derechos Humanos en relación con los temas 9 y 13 del programa de
su próximo 37º período de sesiones.

(Firmado) TRUONG QUAN PHAN
Encargado de Negocios Interino

* Estos documentos están disponibles por separado.

PROVOCACIONES CHINAS CONTRA VIET NAM

Hanoi VNA enero de 1981 - La Comisión de Encuesta sobre los crímenes de guerra de agresión de los expansionistas y hegemónistas chinos acaba de publicar el comunicado siguiente:

En diciembre de 1980, los expansionistas y hegemónistas chinos continuaron cometiendo numerosos delitos contra la República Socialista de Viet Nam.

En las regiones fronterizas han lanzado 42 provocaciones armadas, causando varios muertos entre el personal civil, con destrucción de gran número de viviendas y huertos, robando animales de tiro y provisiones e impidiendo las actividades cotidianas de la población. Especialmente grave es el hecho de que la parte china haya continuado engrosando las filas de las "fuerzas especiales" y creando para éstas "campos de instrucción" y luego las haya enviado a hacer incursiones en el interior del territorio vietnamita para realizar acciones y tomar contacto con los elementos disidentes de las provincias fronterizas con objeto de fomentar la agitación y realizar maniobras subversivas contra Viet Nam. Además, ha intensificado la guerra psicológica y las operaciones de espionaje con objeto de socavar la unión nacional del pueblo vietnamita y la solidaridad militante entre Viet Nam, Laos y Kampuchea.

Señalamos a continuación algunos casos graves:

1) En tierra:

El 1º de diciembre, a las 14 horas 30 minutos, la parte china lanzó un regimiento de infantería apoyado por artillería en un ataque contra la comuna de Thai Duc, distrito de Quang Hoa, provincia de Cao Bang, hiriendo a tres mujeres, llevándose a dos civiles y diversos animales de tiro. Además hizo ocupar cinco puntos de la comuna, a una distancia de 700 a 800 metros de la frontera.

El mismo día, a las 15 horas, las tropas chinas lanzaron 50 granadas de mortero sobre el sector de Ho Chai, comuna de Ta Chu Phung, y sobre el barrio de Muong Khuong, provincia de Hoang Lien Son; además dispararon diversas ráfagas de proyectiles de 12,7 mm sobre el sector de Bat Sat, provincia de Hoang Lien Son.

El 2 de diciembre de 1980, un grupo de soldados chinos franquearon el jalón Nº 81, en el distrito de Loc Binh, provincia de Lang Son, penetraron en la comuna de Tinh Gia e hicieron fuego sobre la población que trabajaba en los campos.

El 4 de diciembre, a las 10 horas, las tropas chinas hicieron un fuego nutrido de armas automáticas sobre las aldeas de la comuna de Thai Duc, distrito de Quang Hoa, provincia de Cao Bang, haciendo dos heridos y destruyendo diversos huertos.

El 6 de diciembre los soldados chinos dispararon desde el territorio chino diversas ráfagas de ametralladora de 12,7 mm sobre el sector de San Chai, comuna de Si Lo Lau, distrito de Phong Tho, provincia de Lai Chau, haciendo un huerto y dos heridos.

El 7 de diciembre, los soldados chinos hicieron 14 descargas de mortero y de ametralladora sobre el sector de Xin Man, provincia de Ha Tuyén, causando numerosos daños.

Del 1º al 9 de diciembre, las tropas chinas dispararon diariamente ráfagas de ametralladora sobre el sector de Ma Li Chai, provincia de Lay Chau, poniendo en peligro las actividades cotidianas de la población.

El 11 de diciembre, un grupo de comandos chinos, infiltrado en la comuna de Bi Ha, distrito de Quang Hoa, provincia de Cao Bang, perpetró crímenes contra la población.

El 12 de diciembre, las tropas chinas dispararon más de 30 proyectiles de cañón y varias ráfagas de armas automáticas sobre la comuna de Tah Duc, distrito de Quang Hoa, provincia de Cao Bang, destruyendo un gran número de viviendas, matando varios animales domésticos y destrozando los cultivos.

El mismo día, un grupo de soldados chinos, infiltrado en la comuna de Co Ngan, distrito de Quang Hoa, provincia de Cao Bang, tendió una emboscada e hizo fuego sobre civiles que volvían del campo.

El 13 de diciembre, a las 15 horas, seis soldados chinos franquearon el jalón Nº 104 e hicieron irrupción en la aldea de Lung Nam, comuna de Cai Vien, provincia de Cao Bang. Descubiertos por la milicia local, se dieron a la fuga hacia el otro lado de la frontera.

El 26 de diciembre, soldados chinos dispararon varias ráfagas de fusiles ametralladores de diversos calibres sobre la comuna de Dinh Chin, provincia de Hoang Lien Son.

El mismo día, dispararon varias ráfagas de ametralladora de 12,7 mm sobre el sector colindante a la cota 404, comuna de Dong Van, distrito de Binh Lieu, provincia de Quang Ninh.

2) En el aire:

Las escuadrillas chinas de reactores de combate han sobrevolado las regiones contiguas a la frontera entre Viet Nam y China y han violado el espacio aéreo de Viet Nam varios centenares de veces:

Del 2 al 9 de diciembre de 1980, se registraron 194 escuadrillas aéreas chinas que violaron el espacio aéreo de la provincia de Quang Ninh, habiéndose señalado vuelos cinco kilómetros adentro del territorio vietnamita.

El 15 de diciembre de 1980, unas 17 escuadrillas penetraron en el espacio aéreo de la provincia de Quang Ninh.

3) En el mar:

Fuerzas navales chinas realizaron maniobras muy cerca de las aguas territoriales de Viet Nam y varias embarcaciones y buques armados chinos, que penetraron en esas aguas, pusieron en peligro las actividades cotidianas de los pescadores vietnamitas.

Del 2 al 9 de diciembre, unos 229 buques y embarcaciones de guerra chinos operaron en el golfo de Bac Bo.

El 7 de diciembre, una embarcación armada china violó las aguas territoriales de la provincia de Quang Ninh.

E/CN.4/1455
página 4

El 22 de diciembre, una embarcación de gran tonelaje con diez comandos chinos a bordo penetró en las aguas territoriales de la provincia de Quang Ninh y, después, dos de esos comandos desembarcaron en la isla Trân, perteneciente a esta provincia, con objeto de cometer atentados.

Los atentados mencionados ponen al descubierto el carácter agresivo y belicoso y la crueldad de las autoridades chinas que quieren debilitar a Viet Nam con fines de agresión y anexión.

La Comisión de la Encuesta sobre los crímenes de guerra de agresión de los expansionistas y hegemónistas chinos condena enérgicamente los complotos y los actos criminales cometidos por los reaccionarios de los medios dirigentes chinos en las provincias fronterizas del norte y exige que pongan fin inmediatamente a esos actos de hostilidad contra el pueblo vietnamita.

MEMORANDO DEL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE VIET NAM
SOBRE LAS ACTIVIDADES HOSTILES DE PEKIN EN 1980

Hanoi VNA 29 de diciembre - Damos a continuación el texto íntegro del Memorando del Ministerio de Relaciones Exteriores de Viet Nam sobre las actividades hostiles de las autoridades de Pekín contra la República Socialista de Viet Nam en 1980:

En 1979, las autoridades chinas sufrieron lamentables derrotas en sus guerras de agresión contra Viet Nam, al sudoeste y al norte de Viet Nam, y en una serie de actos hostiles contra Viet Nam. En 1980, a pesar de sus abrumadoras derrotas, han intensificado su colusión con los imperialistas estadounidenses y multiplicado sus actividades hostiles contra Viet Nam adoptando diversas medidas en numerosas esferas.

1. Las autoridades chinas continúan intensificando sus provocaciones armadas en tierra, mar y aire e invadiendo el territorio de Viet Nam, aceleran sus preparativos de guerra y amenazan con desencadenar una nueva guerra de agresión contra Viet Nam.

Desde principios de año, las autoridades chinas han efectuado más de 2.500 provocaciones armadas a lo largo de la frontera de Viet Nam. Numerosas unidades chinas de nivel de grupo y compañía se han adentrado en Viet Nam en incursiones y emboscadas, matando y secuestrando a los habitantes así como destruyendo y saqueando bienes. La artillería instalada cerca de la frontera a menudo ha bombardeado regiones pobladas, plantaciones, hospitales, almacenes, escuelas, etc., a lo largo de la frontera. Hay regiones contra las que se han disparado miles de proyectiles y en otras que se encuentran hasta diez kilómetros hacia el interior del territorio de Viet Nam han sido muertos o heridos centenares de habitantes y combatientes de Viet Nam, se han destruido numerosas casas y centenares de hectáreas de plantaciones de arroz, y los soldados chinos se han apoderado de una gran cantidad de bienes y animales pertenecientes a la población.

Lo grave es que las tropas chinas ocupan numerosas elevaciones a lo largo de la frontera e invaden decenas de lugares muy adentrados en el territorio de Viet Nam, en especial en las provincias de Lang Song, Cao Bang, Ha Tuyen y Hoang Lien Son, con miras a dominar vastas regiones en el territorio de Viet Nam y convertirlas en bases para sus ataques contra esas regiones. En diversas formas, la parte china ha extendido las regiones que había ocupado y sigue ocupando nuevas regiones en el territorio de Viet Nam. El 15 de octubre, bajo protección de la artillería, una unidad de nivel de regimiento ocupó regiones de la comuna de Xin Man, distrito de Xin Man, en la provincia de Ha Tuyen.

Además, los aviones de combate chinos han violado centenares de veces el espacio aéreo de Viet Nam, en ocasiones, hasta diez kilómetros en el interior del territorio de Viet Nam. La flota armada china ha ingresado 6.000 veces en las aguas territoriales de Viet Nam llevando a cabo provocaciones y operaciones de espionaje, obstaculizando de este modo el trabajo pacífico de los pescadores de Viet Nam.

Desde hace varios meses la parte china mantiene con regularidad cinco cuerpos del ejército en las regiones fronterizas y 15 divisiones en la vecindad de Viet Nam. Día y noche ha enviado armas y material bélico a las regiones fronterizas, con refuerzo de unidades de mortero y cañones. Ha ampliado y construido diversos sistemas de caminos que conducen a la frontera y desembocan en las alturas que mantienen ocupadas a lo largo de la frontera entre ambos países y en el territorio

de Viet Nam. Ha ampliado los aeropuertos situados cerca de la frontera, a los que se han enviado nuevas unidades de aviones de caza y bombarderos así como máquinas y armamento. Ha acelerado las construcciones militares en la isla de Hai Nam y en el archipiélago de Hoang Sa (Paracelso) que arrebató a Viet Nam, y ha tratado de transformar esos lugares en una base para la agresión. Con diversas unidades de las fuerzas armadas ha organizado maniobras de varios días y actividades de diferentes cuerpos armados y especialidades, desde el nivel de regimientos al de cuerpos del ejército en regiones a lo largo de la frontera y en el mar. Numerosos elementos responsables de los medios dirigentes de China no cesan de repetir amenazas de guerra contra Viet Nam. Esta situación demuestra que las autoridades chinas se empeñan en preparar una guerra contra Viet Nam y que, mientras que dejan cernirse la amenaza de guerra y la presión militar sobre la frontera, intentan sabotear el trabajo pacífico en Viet Nam. Estos actos han creado una situación permanentemente tirante y explosiva en las regiones fronterizas entre ambos países.

2. Las autoridades chinas intensifican la guerra psicológica y los actos de división y subversión contra Viet Nam.

Haciendo realidad la política de propaganda mendaz y las actividades de guerra psicológica contra Viet Nam las autoridades chinas han desvirtuado burdamente la situación en Viet Nam, han denigrado la política del Partido y el Estado de Viet Nam y han emprendido actos de incitación con objeto de dividir y sabotear el bloque de unidad nacional de Viet Nam. No han cesado de enviar elementos reaccionarios adiestrados en China, incluidos numerosos Hoa, a las alturas que marcan las provincias fronterizas septentrionales de Viet Nam, a fin de llevar a cabo actividades de espionaje y subversión. Ultimamente han organizado tropas especiales y luego las han enviado a las comunas en las regiones fronterizas con el pretexto de "defender la cosecha". En realidad, son comandos que han intentado enviar ocultamente a las regiones fronterizas de Viet Nam para emprender actividades de sabotaje en todas sus formas; lo más cínico es que, utilizando al traidor Hoang Van Hoan, tratan ahora de agrupar a otros reaccionarios vietnamitas para oponerse a Viet Nam.

3. Las autoridades chinas no vacilan en utilizar cualquier procedimiento perverso para sembrar la división entre Viet Nam, Laos y Kampuchea y para enfrentarse a los países de la ASEAN con Viet Nam.

Recurriendo a los medios habituales, consistentes en desvirtuar los hechos y calumniar, las autoridades chinas se esfuerzan por separar a Viet Nam de Laos y de Kampuchea y por sabotear la solidaridad militante entre los pueblos de los tres países hermanos de Indochina; al mismo tiempo, dichas autoridades intensifican más aún cada día su colusión con los Estados Unidos, intervienen en los asuntos internos de Kampuchea y fomentan sus propósitos de sabotaje y subversión contra el pueblo lao.

Las autoridades chinas buscan por todos los medios enfrentarse a Tailandia y a los países de la ASEAN con Viet Nam y los países indochinos, a fin de debilitar a ambos grupos y llevar a cabo sus intentos de expansión y de hegemonismo en el Asia sudoriental. Ponen obstáculos a la tendencia a iniciar diálogos entre los países de la ASEAN y los países indochinos, lo que va en contra de las aspiraciones de los pueblos y países del sudeste asiático, que desean la paz y la estabilidad en esta región y en el mundo. Es evidente que la política expansionista, hegemónica y belicista de las autoridades chinas es la causa de que en el sudeste de Asia no haya paz ni estabilidad.

4. Las autoridades de Pekín sabotean las negociaciones entre Viet Nam y China que tienen por objetivo resolver los problemas existentes en las relaciones entre ambos países.

La postura arrogante y carente de buena voluntad adoptada por la parte china es la causa de que las negociaciones entre Viet Nam y China no hayan registrado ningún progreso. Después de haberse negado con diversos pretextos a participar desde fines de 1979, el 6 de marzo de 1980 la parte china rompió unilateralmente la segunda serie de negociaciones y anunció que éstas se reanudarían en Hanoi durante el segundo semestre de 1980.

El Gobierno y el pueblo de Viet Nam aplican siempre la misma política: resolver los problemas existentes en las relaciones entre los dos países por la vía de las negociaciones, manteniendo y haciendo avanzar dichas negociaciones. Con este ánimo, en las notas que el 8 de marzo y el 12 de septiembre de 1980 dirigió el Ministerio de Relaciones Exteriores de Viet Nam al de China, la parte vietnamita subrayó la necesidad de proseguir las negociaciones entre los dos países e hizo propuestas concretas sobre la fecha de las negociaciones (tercera serie de reuniones) durante el segundo semestre de 1980. Pero la parte china rechazó categóricamente estas propuestas constructivas y, recurriendo a alegaciones burdas, atribuyó la responsabilidad a la parte vietnamita. Como se ve claramente, la parte china es la que ha obstaculizado las negociaciones entre Viet Nam y China.

Estas realidades prueban que, en 1980, las autoridades chinas siguieron acentuando su política de hostilidad hacia Viet Nam, agravando la tensión en las relaciones entre Viet Nam y China y amenazando la paz y la estabilidad en el Asia sudoriental. A pesar de sus miras y de sus negros propósitos contra Viet Nam, las autoridades chinas han sufrido fracasos sucesivos en todos los terrenos: militar, político, económico y diplomático, y están condenadas a una derrota total.

Enarbolando la bandera de la paz, la independencia nacional y el socialismo, el ejército y el pueblo, unidos como un solo hombre bajo la dirección del Partido Comunista de Viet Nam y de su Comité Central dirigido por el Secretario General Le Duan, avanzan en su obra de edificación del socialismo y de defensa de la Patria.

El Gobierno y el pueblo de Viet Nam denuncian vehementemente y condenan con severidad las intrigas y los actos de hostilidad contra Viet Nam emprendidos por las autoridades chinas. Exigen resueltamente que dichas autoridades renuncien a tales actos y, ante todo, que pongan fin a sus provocaciones armadas y a la usurpación de territorio a lo largo de la frontera vietnamita, así como a los preparativos y a las amenazas de guerra de agresión y a los actos de subversión contra Viet Nam.

En interés de los pueblos, de la paz y de la estabilidad en el Asia sudoriental, el Gobierno y el pueblo de Viet Nam perseveran en su política orientada a solucionar los problemas entre Viet Nam y China por la vía de las negociaciones, a fin de normalizar las relaciones entre los dos países y restaurar y desarrollar la antigua amistad entre el pueblo vietnamita y el pueblo chino.